

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƆERFANT  
TANEƆLAFT N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASEDDAWIT AKLI MUḂEND ULḂAĢ - TUBIRET  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



## **AKATAY N TAGGARA N MASTER**

**DEG TESNILLEST TAMAZIIT  
ASENTEL**

*TasleḂt n tuḂḂiwin n tira yellan deg  
yikatayen n Master2 n ugezdu n tutlayt  
d yedles amaziƆ n useggas 2015-2016*

**S Ɔur:**

BUGDAD Meseuda

FERRAĢI Sabrina

**Aseggas aseddawan**

**2016-2017**

**S Imendad n Massa:**

DEWWIK Ģamila

***Asnimer :***

*Ad d-nini tanemmirt tameqqrant, i sidi Rebbi i d-ay-yefkan tabyest d tallelt, Ad d-nini tanemmirt, i widakk i ay-d-yefkan afus n tallelt, deg leqdic-agi-nney*

*I massa Douik, i yellan d lmendad-nney;*

*I mass Jaber Brahim i ay- iwelhen;*

*I widak i ay-d-yellan ama si lqerban, ama si lbbeɛdan yas ulama d awal amectuḥ i wakken nessiweḍ ad nexdem tazrawt-agi.*

***Tanemmirt***

***Abuddu :***

*Ad buddey leqdic-a i ymawlan-iw ezizen*

*I watmaten-iw: Hamid, Şufyan*

*Iyessetma: Karima, Wrida, Silya, Kahina*

*I wergaz-iw Eli, d twacult-is: amyar-iw, tamyartiw,*

*Ilewsan-iw: Nabil, Karim, Samir, Yusef*

*Tilewsatin-iw: Wahiba, Lamya, Suead*

*Tinuđin-iw: Racida, Yamina*

*I twacult ferrađi anda ma llan*

*I yimezdey n taddart-iw*

*I yinelmaden d yiselmaden, wid akk iqedcen, iħemmlen tamaziyt .*

*Sabrina*

***Abuddu:***

*Ad buddey leqdic-a :*

*I baba d yemma ezizen fell-i*

*I mmi ezizen yef tasa-w :Muetaz ;*

*I win ezizen :argaz-iw Luṭfi ;*

*I watmaten-iw :Muḥamed,Rabah, d Saëid ;*

*I yassetma :Lamaya, Karima , akked Saëida d Nura ;*

*I laëmum-iw d xwali yal yiwen s yisem-is ;*

*I temduk-al-iw merra ladya Sabrina*

*Meseuda*

*Isegzal*

## **Isegzal :**

Il :ilelli

MD : amedya.

GM :ger tamawt .

ɗn :amnaɗan .

lu :amezwaru.

W2 : wis sin .

lut :tamezwarut

Atg: ar taggara

# Agbur

|   |    |
|---|----|
| Asnemmer.....                                     |    |
| Abuddu.....                                       |    |
| Isegzal.....                                      |    |
| Tazwert tamatut.....                              | 07 |
| Tamukrist.....                                    | 11 |
| Turdiwin.....                                     | 11 |
| Asissen n usentel.....                            | 12 |
| Iswi n usentel.....                               | 12 |
| Asissen n wammud.....                             | 12 |
| Tarrayt n unadi.....                              | 13 |
| II.Aḥric n tezri.....                             | 15 |
| Tazwert yef tira.....                             | 15 |
| II-2Uguren n tira.....                            | 15 |
| II-3Ilugan n tira.....                            | 15 |
| 1-Aswir n temsiselt d tesniselt.....              | 16 |
| 2-Aswir n wawal d unamek.....                     | 16 |
| 3-Aswir n tseddast.....                           | 16 |
| III-Aḥric n tesleḍt.....                          | 35 |
| III-1 Tafelwit n useyti n tucḍiwin dtesmekta..... | 36 |
| III-2 Tarrayt n uḥsab.....                        | 42 |
| Taggrayt.....                                     | 44 |
| Ammud.....  | 48 |

Amawal.....54

Iybula.....57



*Tazwert tamatut*

### **Tazwert tamatut :**

Tutlayt tamaziyt akked tira-s,d tid i d-yellan d leqrun aya,uqbel talalit n sidna eisa, d tin I ay-değğan imezwura d izamulen deg yeżra akked d idurar n yal tamurt seg tmura n tefriqt ugafa.

Tira n tmaziyt,tbeddel seg yizamulen akked wumuyen n yiwersiwen, i d-yemmalen aṭas n tyawsiwin, seg-sent : tigeldiwin d temeiṭ nsen, yer tira s yisekkilen(tirgalin,tiyra).Maca, aṭas n wuguren i tt-id-yemmugren am: lexsas deg umawal acku aṭas n wawalen ur tesēi ara (d areṭṭal i ten-id-arḍel seg tutlayin-nniḍen) ,d umgired n tira-s ilmend n imusnawen d imusnilsen am: Mulud Mæemri d wiyad, deg tegnit-a ad d-naf tira taqburt (tira tamæemrit), temgarad yef tira tamirant acku aṭas n yisekkilen i yellan ttwarun s tira-nniḍen am yisekkilen uffayen,akked (E) yella yettwaru (aa) maca, tura tbeddel tennerna, s tlalit n yimqedcen n tutlayt (imusnilsen), xedmen yef tira n tmaziyt kemlen deg wayen i d-yeğğa Mulud Mæemri, sufyen-d ilugan iwulmen i tira, am : Salem Chaker, Kamal n' Ait Zerrad...atg.

Akken ara d-naf, ilugan n tira mgaraden seg tallit yer tayed, seg yimesniles yer wayed, deg tegnit-a, deg 20 almi 30 ctember 2010 tella-d temlilit deg bumerdas, anda ttekkane aṭas n yisselmaden n tubiret, bgayet, tizi uzdu, d yimusnawen d yimeskaren n yidlisen yuran s tmaziyt, d uselmad ameqqran Mohamed Tilmatine, seg tseddawit n Cadix (spanya)...atg.

Seg gar wuguren, iyef d-yella wawal deg temlilit n bumerdas, ad d-naf :

Tussda, addad amaruz, tizdit, «d» n tnila ...atg.

Xas ulama tutlayt n tmaziyt tufrar-d am tutlayin laelam, tesēa ilugan n tira-s, maca mazal nettaf-d aṭas n tuḍdiwin yur inelmaden n ugezdu n tmaziyt, i yettuḡalen yer waṭas n tmental .

Ihi akatay-a, ad yili d tazrewt n tucđiwin, i d-yettilin ħur yinelmaden n Master2, n useggas 2016 deg tira n tmaziyt, i d-yettuyalen yal tikkelt s tuget, d useyti-nsent.

Amahil-a, nebđat ħef 4 yeħricen, amezwaru d: aħric n tezwerit : deg-s nefka-d tugna tamatut ħef umahil.

**Asissen n wammud:**

De-nney, nebder-d awal d amezyan ħef umezruy n tira amek tella uqbel d wamek tuyal tura, akken dayen i d-nemeslay deg-s ħef kra n wuguren i d-tettemplili tira n tmaziyt.

Wis sin d aħric n tesnarayt, nemeslay-d deg-s ħef usissen n usentel (ħef wacu i d-yella usentel-nney), iswi n usentel (iwacu nefren asentel-a anexdem fell-as), asissen n wammud (nessegza-d deg-s ammud-nney d acut, d wamek i t-id-nekkes).

Wis krađ, d aħric n tezri, nemeslay-d deg-s ħef tira d wuguren-is, akken day i d-nessegza ilugan n tira, s telqayt ilmend n tucđiwin i d-nekkes seg yikatayen.

Wis ukuz, d aħric n tesleđt, anda i d-nekkes yal alugen s umedyā seg tucđiwin i d-nekkes seg yikatayen, akken i d-nerna tafelwit ideg d-nessegza ilugan s yimediyaten-nsen (seg tucđiwin) akked tesmekta-nsent. Syin akin nuyal ħer wammud i d-nejmeε, akked teybula d teggrayt, anda i d-nexdem agzul n ukatay, d tririt ħef yesteqsiyen n tmukrist.

**Tamukrist:**

«win yebyan tamaziyt yissin tira-s».<sup>1</sup>

Tamusni n tutlayt tbeddu-d seg tira-s, ticki aqlay deg tayult n ulmad d uselmed yessek fellay ad nessehbiber yef ugerruj i ay- d-ggan imezwura

Yef waya ad d-nefk asteqsi:

-D acu-tent tucdiwin n tira i d-yettuyalen deg yikatayen n tmaziyt yal tikkelt s tuget?

-Seg wacu i d-ttilin-t tucdiwin-a (timental)?

### **Turdiwin:**

-Ahat imi i d-tcedda tmaziyt deg waṭas n talliyin n ubeddel n yilugan n tira,yessegla-d s wuguren-agi.

-yezmer ad ilin inelmaden ur sawḍen ara ad semgirden gar ususu d tira.

-Ahat asmeskel amnaḍan d yiwen seg uguren i d-ttmagar tmaziyt deg tira.

Deg tegnit-a ad neṛeḍ ad d-nefk tugna yef wammud-nney i d- nekkes seg yikatayen n Master2 n usegga 2015-2016, d tucdiwin anda yellin aṭas n yinelmaden, ur nessaweḍ ara ad issinen ad arun tira isehḥan,seg tucdiwin-a ad d-naf : tussda,tizdit...atg.

Deg wammud-a, njeme-d idrisen, n yikatayen, nefren-d tucdiwin,nsismel-itent ilmend yilugan n tira.

---

<sup>1</sup> «Win yebyan tamaziyt yissin tira-s», MAMMERI M.

**Asisen n usentel:**

Asentel-a, d win yaenan s waṭas anerni d usali n tmaziyt deg wayen icudden yer tira, amahil-a d win i d-yellan yef useggem n tira d tezrewt-is, deg wayen yerzan tuḍiwin, i d-yettuyalen yal tikkelt deg yikatayen n Master 2. Deg tegnit-a, ad neereḍ ad nessegzi tuḍiwin, i d-nekkes seg yikatayen, akken ad tent-nesseyti ilmend n yilugan n tira.

**Iswi n usentel:**

Ad nzer tuḍiwin yellan, i d-yettuyalen yal tikkelt deg yikatayen, ad nmuqqel tuḍiwin i d-yettuyalen s tuget deg-sen, deg wayen yeenan tira deg tmaziyt, akken anelmad, ad ifaq s tuḍiwin d wuguren-a, s wayes ara d-yefk tugna iwulmen i wmahil-is deg wayen yeenan tira, wa ad d-nefk i wacu i d-ttuyalent.

**Asissen n wammud:**

De-nney, nebder-d awal d amezyan yef umezruy n tira amek tella uqbel d wamek tuyal tura, akken dayen i d-nemeslay deg-s yef kra n wuguren i d-tettemplili tira n tmaziyt.

Wis sin d aḥric n tesnarayt, nemeslay-d deg-s yef usissen n usentel (yef wacu i d-yella usentel-nney), iswi n usentel (iwacu nefren asentel-a anexdem fell-as), asissen n wammud (nessegza-d deg-s ammud-nney d acut, d wamek i t-id-nekkes).

Wis kraḍ, d aḥric n tezri, nemeslay-d deg-s yef tira d wuguren-is, akken day i d-nessegza ilugan n tira, s telqayt ilmend n tuḍiwin i d-nekkes seg yikatayen.

Wis ukuz, d aḥric n tesleḍt, anda i d-nekkes yal alugen s umedyā seg tuḍiwin i d-nekkes seg yikatayen, akken i d-nerna tafelwit ideg d-nessegza ilugan s yimediyaten-nen (seg tuḍiwin) akked tesmekta-nsent. Syin akin nuṭal yer

wammud i d-nejmeε, akked teybula d teggrayt, anda i d-nexdem agzul n ukatay, d tririt yef yesteqsiyen n tmukrist.

### **Tarrayt n unadi:**

Deg ukatay-a, nessemres tasleđt tagelmant d ujmaε n yikatayen seg temkarđit, iwakken nessawed njeme-d ammud nney i yellan: d tuđiwin n tira i semrassen inelmaden deg-sen.

Ihi, tarrayt-nney n unadi mačči d tasastant n wannar ney d amseqsi....atg.

Deg tegnit-agi-nney, newwi-d ikatayen n yinelmaden n tmaziyt n Master2 n useggas n 2015-2016, seg temkarđit n ugezdu n tutlayt d yedles amaziγ, nekkes-d tuđiwin yellan deg tezwert d tgrayt n yal akatay, nga-asen tasleđt tagelmant,d tesmektant, anda i d-neglem ammud nney s telqayt.

**Tasleđt tagelmant :** d tarrayt n usegzi n wammud s telqayt d aglam n wammud s awal s wawal.

**Tasmektant :** d tarrayt n uktili yes i d-nemla yal tuđa ačhal tikkal i d-tuγal deg wammud-nney.

*Ahric n tezri*

### **Tazwert yef tira:**

Tira tin seqdacen medden ,mezzi meqquer ;d tin is ttarun idrisen n tsekla, iymisen (asmi llan) d tin is selmaden ,ass-a , deg uyerbaz, deg tesdawit, atg,mačči anagar at tussna i tt-yesseqdacen. Maca tira-a, ma nra ad tay gar -aney . Ma nra ad tili n imazayen akk ,anda byun ilin, yessefk ad tili xersum d tin imalen yer tira tasnislant; yzssefk adtili d tira tucrikt, d tin is ara naru tutlayt (tamaziyt), anda tebyu tili, akken tebyu tettwameslay, acku ma tmal yer tira tamsislant, am wakken tella zik, ad naf yal tameslayt n tmaziyt s tira-ines; din , ad naf llant tirawintumrisin, dya abrid –nni ur ay-yessufuy, ur ay-yesdukul.

Ilugan n tira n tmaziyt, d azrar n yilugan i yemsedfaren, d ilugan i ilaq ad yissin win i yebyan ad yaru tutlayt akken iwata war tucdiwin.

Ilugan n tira, rzan iswiren merra, wa cwit, wa nezzah,maca ur netfar ara abrid usnan.

### **1.Uguren n tira:**

Deg tira ad d-naf atas n wuguren i yettilin akked iewwiqen deg unarni n tutlayt seg-sen ad d-naf :

-Asmeskel amnađan, (yal yiwen yettaru akken yettmeslay).

-Amgired n yilugan seg umesniles yer wayeđ.

-Iređalen...atg.

### **2.Ilugan n tira:**

Ilugan n tira n tmaziyt, d azrar n yilugan i yemsedfaren, d ilugan i ilaq ad yissin win i yebyan ad yaru tutlayt akken iwata war tucdiwin.

Ilugan n tira, rzan iswiren merra, wa cwit, wa nezzah,maca ur netfar ara abrid usnan.



Tarrayt: deg tutlayt, menwala-tt, llan krađ n yiswiren n tesleđt, iswiren n tyessa. Acku tira tumrist n tmaziyt ur telli d tira tamsislant tagraylant, ur telli ara tasnislant, terra azal i kerađ-nni n yiswiren n tyessa n tutlayt, seg yimesli alemmi d tafyirt, gar-asen awal:

**1.Aswir n temsiselt-tasniselt:** aswir-a, deg tira tumrist, yettqabal anagraw n tira (ney agemmay).

Tuttra i iwulmen da ihi, d ta : anwi imesla n tutlayt i wumi i ilaq ad nerr deg tira-ya? S wanwi isekkilen ara ten-naru?

**2.Aswir n wawal d unamek:** s yimesla n tutlayt, nezmer ad d-neg awalen (yinumak-nsen).

**3.Aswir n tseddast:** s wawalen dayen i d-skaren medden tifyar; s tefyar, ttmeslayen medden tutlayt.

Ilugan n tira, rzan iswiren merra, wa cwit, wa nezzah, maca ur neđfer ara abrid usnan, da. Deg udlisfus-a, ad ilin krađ n yiswiren: agemmay, aswir n wawalen, aswir n tezzarin (n tefyar).

#### **a.Aswir ugemmay:**

•Deg temsislit wid yesan yiwen n imesli, yiwen n usekkil d imesliyen ( ala anyiyen).

•Isekkilen akk d wid n tlatinit ala (y).

•Taneqqt ddaw usekkil, temmal-d tufayt, ala (h).

•Akafu nnig usekkil, yeskan-d tizgenayriyin, ala (č, ğ).

•Mi ara teyli teyra sdat tayed, ttarran ticcirt deg umkan-is:

MD: w'ara yeswen (wi ara yeswen).

- Imesli ussid ney ayezfan, ttarun-t s sin n yisekkilen:

MD: izzi → ibren , izi → d abaeuc.

- Tama n «y» d «q» imesli yal ass d ufay, degmi ur as-trennu yara tneqqit ddawas:

MD: irya, irqem.<sup>1</sup>

Isekkilen nniden, am **r,ş** ( **r** akked **s** ufayen), **o,p,v** d timerna i d-rennun yef wid n ugemmay unnim. Asekkil **u**, azal-is d win n tuget n tutlayin n umalu (**ou** deg tefransist).

**G.M:**

- Ad naru isekkilen **r** akked **ş** mi ara yizmiren **kan** ad ssemgirden gar wawalen deg **talyiwin nsen tiharfiyin:**

**M.D 1 (r):**

Fur**r**<sup>2</sup> ~ Furr;

Fa**r**es ~ Fares;

r**bu** ~ rbu

**Amedya 2 (ş):**

ş**ş**if ~ ssif

ş**ş**err<sup>3</sup> ~ sserr

<sup>1</sup> MAMMMERI M. , *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit), Grammaire berbère (kabyle)*, Editions BOUCHENE, Alger, 1990, p 17.

<sup>2</sup> Tufayt n (**r**) d (**ş**) deg wawalen-a, yewwi-d ad tili ula deg yisuddimen-nsen: şeyyed (aşeyyed, şşeyada,...).

<sup>3</sup> Yewwi-d ad nessemgired, deg tira d usiwel, gar umyag **sşer** (**Ser**), i d-yekkan seg talya **şter**, ideg d imesli aneggaru ay d ufay, akked yisem **şşer** (**şer**), i d-yemmalen aţtan.

şeyyed ~ seyyed

-Mi ara yili deg wawal yimesli ufay n tidet, am đ, ʈ akked z, ur d-yewwi ara ad nerr azal i tufayt n yimesla ř d ş deg tira:

**M.D 1:**

-(Ađar), ad t –naru *ađar*.

**M.D 2:**

-(Taşetđa), yas deg (ş), ad t-naru *tasetđa*.

-(Ideş), ad t-naru *ides*.

Ad nessemres isekkilen **o, p, v** deg yismawen imazlayen ijentaden, amedya: *paul, Pavlov, Lpari*.

**b. Aswir n wawalen:**

**Alugen 1:**

yal **imesli** nettaru-t s yiwen n **usekkil**, anda i yebyu yili, deg tazwara n wawal, deg tlemmast ney deg taggara.

Deg tazwaran n wawal : *sefru, segzi*

Deg tlemmast n wawal : *aswir, asefru*

Deg taggara n wawal : *ađris, tuymas*

**G.M.3:** Alugen-a, deg tira n tmaziyt kan i yella.

**Deg tira n tefransist** (đ tin n tmaziyt zik, am tira n Boulifa, Ferεun, ...atg), llan imesla i yettarun s sin (ney ugar) n yisekkilen i yemgaraden.D amedya, imesli (ş), yettaru s sin deg *cheval* «agmar», s krađ deg *schema* «azenziy»; imesli (s),

yettaru s yiwen deg *savoir* «issin», s sin deg *tasse* «afenjal»s c deg *place* «asarag», s ç deg *maçon* «abennay» s t deg *ration* «amur» , ...atg.

**Deg taerabt<sup>1</sup>** : am tmaziyt, yal imesli yettaru s yiwen n usekkil, maca, kra n yisekkilen, deg-s tettbeddil talya-nsen, ilmend n umkan i yuyen deg wawal: **ⵉ** deg tazwara, **ⵏ** deg tlemmast, **ⵍ** deg taggara, **ⵍ** deg taggara deffir usekkil imennebdi.

## b.1 Tussda:

Imesli ussid, yettaru s usikew n usekkil: *tameṭṭut*, *tameddurt*, *tazemmurt*, *yerrez*, *izegger*, *ddu*, *kker*, ...atg.

Llant snat n taggayin n tussda : tin n tnumi d tin n tjerrumt.

### b.1.1 Tussda n tnumi<sup>2</sup> :

Tussda, deg wawal nettaru-tt akken i nuy tannumi n sell-as. Maca, tannumi-ya, temgarad seg tama yer tayed, seg taddart yer tayed, tikkwal seg umdan yer wayed. Tifrat n wugur-a : d asegzawal ara ay-d-yemlen anda tella, d wanda ur telli tussda.

#### b.1.1.1 Iferdisen n umawal:

a) **Ismawen** : *tilelli*, *uzzal*, *uffal*, *ddeqs*, ...atg.

**G.M.4** :deg yismawen i d-yekkan seg taerabt, wid ibeddun s yismawen n yiṭij, deg tmaziyt, asekkil amezwaru yezga d ussid : *ssif*, **ṭṭ***bel*, *zzit*, **ṭṭ***ir*, **ṭṭ***bib*, **nnif**, *rrif*, *nnefs*, ...atg.

#### b) **Imyagen** :

Wid i yellan d yiwet n tergalt:

<sup>1</sup> Agemmay n taerabt : yeččur d ineqqiden; ma ttwakksen, ad d-qqimen drus n yisekkilen.

<sup>2</sup> Llan wawalen ideg tella tussda, ilmend n temnaḍin, mgaraden seg temnaḍt yer tayed, MD: *amdakkel*, *amdakel* .

- War tiyri tačurant : *ekk, err, eġġ, ečč, ...atg.*
- Akked teyri tačurant : *zzi, ddu, ssu, ... atg.*
- War tiyri tačurant : *ceed, ccef, dder, ddem, ffer, kker, kkes, degger, qqers, tterdeq, ... atg.*
- Akked yiwet n teyri tačurant : *ggal, seqqi, azzel, mल्ली, ... atg.*
- Akked snat n teyra tičuranin : *dduri, issin, ggani, ... atg*

### **b.1.1.2 Iferdisen n tjerrumt:**

Ugur n tussda i d-ikecmen deg tsekka-ya yerza : izwiren n usuddemn umyag (s n ussway, *ttwa*, n uttway) akked *tt* n wurmir ussid :

#### **1. «s» n ussway:**

s n ussway, ad t-naru d aħerfi mi ara yili umyag i terza taluft d arilaw (deg wumuy n wawalen n tutlayt, deg usegzawal : d awal kan, akken i yebyu yili umyag. Maca, deg umyag yeftin, s n usswayd ussid, ad t-naru s usekkil uslig.

#### **Imedyaten :**

*siwel maca yessawel, ssawaley ; kečč, ssiwel.*

Maca, llan yimyagen ideg s yettili d aħerfi yaş yefti umyag.

#### **Imedyaten :**

*Smir ~ yesmar*

## 2. *ttwa* d *ttu* n *uttway* :

Attway, yesēa snat n talyiwin zgant ssdent i snat : *ttwa* d *ttu* (snat-a n talyiwin, d tisenfal timnaḍanin)<sup>1</sup>

### Imedyaten:

- s *ttwa* : *ttwadegger*

- s *ttu* : *ttudegger*

## 3. (*tt*) n wurmir ussid :

*tt* n wurmir ussid, d ussid akken i yebyu yettwanteq.

### Imedyaten :

*Ttnadi, ttaki, ttaker...atg.*

Maca, llant kra n temnaḍin sentaqen *tt* n wurmir d *t* am : *ttett ~ tett<sup>2</sup>*.

### 2.1.2 Tussda n tjerrumt:

Tussda n tjarrumt, d tussda i yesēan azal deg tjerrumt, tessemgirid gar snat n taggayin (isem d umyag) ney gar snat n talyiwin n yiwet n taggayt (urmir d wurmir ussid, isem n tiggawt d yisem n umeskar... atg).

M.D:

**Urmir ussid n kra n yimyagen:** *amen/ ttamen, ddu/ tteddu, ger/ ggar...atg.*

**Isem n umeskar n kra n yimyagen:** *aberrah, aḍebbal, afellah...atg.*

**Isem n tiggawt n kra n yimyagen:** *bḍu/ beṭṭu, fru/ferru, bru/berru...atg.*

<sup>1</sup> Tisenfal timnaḍanin : variantes régionale

<sup>2</sup> BOUAMARA K. , et All, *Ilugan n tira n tmaziyt (règles d'écriture de tamazight*, ed iman-nney,2009, p 5-9

GM. Deg yismawen i d-yekkan seg taerabt , wid i ibeddun s yisekkilen n yiṭij , deg tmaziyt asekkil amezwaru yezga d ussid :ssif zzit, ṭṭbel,nnif,rrif , atg.

## 2.2 Tayra n yilem :

Deg tmaziyt n ugafa, llant kraḍ n teyra iseṣan azal asnislan:

/a /, /u/,/i/

Tiyra n yilem ,(e) ,ur teṣei azal-a :ttaran-tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri .

**T.M:** Ur nettaru ara ilem deg taggara n wawal .

Ihi : ad naru ayrum ,tasarut,gzem

Ur nettaru ara ayrume,tasarute,gzeme .

Nettaru e deg tazwara n kra n yimyagen,am :

**•Wid iseṣan yiwet n tergalit (d taḥerfit ney tssed) war tiyri :**

Ečč,eg , ekk,eğğ, err ,eww,atg, maca bbi, ffi, kki,zzi,ddu,ssu,ttu,zzu atg .

**b)Wid iseṣan snat n tergalin war tiyri :**els,enz ,ewt,atg.

Maca bri,fri,zri,bru,fru, rzu ,zlu,cfu,atg .

Mi ara msedfarent kradet n tergalin tiḥerfiyin deg wawal, ad naru e gar:

**•tergalit tamezwarut d tis snat :**(almsir) →alemsir .

**ney gar tis snat d tis kraḍet :**

gzm→gzem,tabzrt→tagzert,azgr→azger,amgrḍ→amgerḍ .

### 2.2.1Tamlilit n yilem :

Tiyra n yilem tettbeddil amkan deg wawal , deg tmenna d tira, almend n wawal –nni .

yezger d zegrey , d sin wawalen n yiwen n ufeggag (yebḍa-ten umatar udmawan) maca:

-Deg yezger,e yella gar y d z d gar g d r ;

-Deg zegrey e yella gar z d g d gar r d y,

Seg wawal yer wayeḍ , tiyra n yilem tezmer ad tbebbel amkan deg tmenna , ur tettbeddil deg tira .

Mi ara d-yernu wawal-niḍen deffir wawal , e yellan deg tunḥiqt taneggarut yettbeddil dayen amkan deg tmenna , maca deg tira yettaḥḥaf amkan –is anasli.

Yezger ;yezger-d (*izegr-edd*) ;zegren-as (*zger-n-as*)

Iles ;iles-nsen (*ils-ensen*)

alyem :alyem –nni (*aleym-enni*), atg.<sup>1</sup>

### 2.2.2 Timlilit n teyra :

Deg tmaziyt ,ur zmirent ara snat n teyra ad mseqfarent deg tmenna ,ama deg wawal, ama gar sin wawalen (deg tezrert).

Mi ara mseqfaren sin n wawalen ,amezwaru yeggra s teyri , wis sin yebda s teyri :

Tamezwarut tyelli deg tmenna maca nettaru-tt.

| Ad naru         | Nezmer ad nessiwel                     |
|-----------------|--|
| Ur yufi ara     | (ur yufara)=(ur yufiyara),(uryufiwara) |
| Ur d-yenni ara  | (ur d-yennara)=(ur d-yenniyara)        |
| Akka i as-nniy  | Akk-i s-inniy                          |
| Yesseyli izem   | yesseyl-izem                           |
| Yeswa aman      | Yesw-aman                              |
| Ad yebnu axxam  | Ad yebn-axxam                          |
| Mi ara d- yuḡal | m-ara d-yuḡal                          |
| Ma ur yelli     | m-ur yelli                             |

<sup>1</sup> BOUAMARA K. , *Ilugan n tira n tmaziyt*, [www.Ikufan.Blogspot.Com](http://www.Ikufan.Blogspot.Com), 24/05/2017 , 13:06.



Tikwal yettek y gar –asent ,inetted yer teyri n tzelya , yer umqim arusrid ma yusa-d deffir umyag kan nettaru-t :

Ay argaz !ini-yas ;yenna-yasen ; akka asen –yenna.

Tis snat tettuyal d tazegneyrit (d azgen n teyri),maca nettaru –tt d tiyri.

-ma ulac (ma-wlac ),yella,ulac –it (yella –wlac-it)

Ma ulac (mi-wlac) .<sup>1</sup>

### 2.3 Addad amaruz :

•Isem deg tmaziyt , deg tegti , yur-s sin waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

#### 1. Deg 3 n twinas «a»:

*Argaz iqqim deg tejmaet → iqqim urgaz (wergaz)<sup>2</sup>*

Isem *argaz* yur-s 3 talyiwin:

- argaz deg talya, d ilelli.
- wergaz deg talya, d amaruz aħerfi
- wwegaz deg talya, d amaruz ussid

Ney 2 waddaden :

Addad ilelli → (argaz)

Addad amaruz → (wergaz)

**G M** :I yettbeddilen seg waddad yer wayed d amagrad<sup>3</sup>.

• **Ama deg umalay:**

**M D**:*axxam* →*axxam ibna*

*Wexxam* → *ibna wexxam*

<sup>1</sup>Ibid, *ilugan n tira n tmaziyt (règles d'écriture de tamaziyt)*,ed iman-nney, 2009 , p 16-17 .

<sup>2</sup> (wergaz), deg udlis n MAMMERE M., *tajerrumt n Tmaziyt (Tantala Taqbaylit)*.

<sup>3</sup> Amagrad : d tiyri n sdat.

• **Ama deg wunti:**

M D:taxxamt → taxxamt tebna

texxamt→ tebna texxamt

• **Ama deg wasuf:** (zret sufella)

•**Ama deg wesgut:**

*tixxamin bnant → bnant texxamin*

*irgazen qqimen → qqimen yergazen*

Deg tegti amagrad ittili deg lelli, iyelli deg waruz:

*Taxxamt tuli → tuli texxamt*

Maca llant tsuraf:

Tara tuli → tuli tara

Nnig waya, deg umaruz amalay irennu uzegnaḡri sdat yisem («w» i yismawen ibeddun s «a» neḡ s «u», «y»i yismawen ibeddun s «i».

•Ama yeyli umagrad:

*iqqim wergaz (IL. argaz)*

•Ama ur yeyli :

iḥmel wasif (IL. asif).<sup>1</sup>

Isem yettili deg waddad amaruz :

- Ma d asemmad imsegzi : yewt-d ubruri→ abruri yewt-d

Yesseyli-tt texxamt-nni→taxxamt-nni yesseyli-tt

- ma yeḡfer tanzeyt:

Yekkat uzal →yekkat s wuzal

Yerfed ifassen s igenni→yerfed-it s yifassen .

- ma yeḡfer isem neḡ amḡan ,tili n tanzeyt n gar –asen neḡ ur telli .

---

<sup>1</sup> MAMMMERI M. , *Tajerrumt n tmaziḡt (Tantala taqbaylit), Grammaire berbère (kabyle)*, 1990, p31-32.

Yiwen n urgaz,yiwet n tmeṭṭut , sin n wussan , snat n teqcicin ,tamurt n umalu ,  
Tizi Wuzu,atg.

Llan yismawen ur nesei ara addad :

Imalayen bdan s tergaltd kra wuntiyen iwezzlanen :fad ,laḫtama,tala,  
tara,tili,timmi,tizi,ticci,taluft,taddart,atg.

- Ismawen untiyen yebdan s teyri u :

Tudert,tuddar,tuzzar,atg .

Llant tenzey yessedfaren isem deg waddad ilelli :

S(n tnila),ar(alamma d), mebla,, atg.

Yewet s afus(tanila).....yewet –it s ufus (allal)

Ar axxam tesgunfuḍ... .....yewwed yer uxxam

tazelya n tilawt tessedfar addad ilelli :

tedda d tislit (tilawt).....tedda d teslit (tanzejt)

Yewwed ad nessemgired gar :

Taxxamt tubrikt (tubrikt darbib)

Taxxamt n tubrikb(tubrikt d isem) .

- Deg yisem amalay yebdan s a :

addad amaruz s u deg wadeg n a ( a→u) :

afus→ufus,axxam→uxxam

ney s tmerna n w sdat a(isem d asuf ney d asget a→wa) :

awal→wawal, asif →wasif ,aman →waman, accaren→waccaren.....

- Deg yisem amalay yebdan s i ,deg tmenna ,iyelli i , yettuḫal deg umkan –is y,  
ney deg tegti yettyimi irennu y sdat-s.

Deg tira ,amaruz s tmerna n y sdat i (i →yi) :

Ilef →yilef,iles →yiles,idles→yidles.

-deg yismawen yebdan s u,amaruz stmerna n w sdat n u ( isem –nni d asuf ney d asget) :

ul→wul , udem →wudem, ussan →wussan.

- Deg yismawen untiyen (d asuf ney d asget) yebdan s teyri a neyi ,addadamaruz yetteli-d :

S uyelluy n teyri-nni (ta→t,ti→t) :

tasekkurt→tsekkurt, tilelli→tlellitizemrin →tzemrin .

S yiulem deg wadeg n teyri-nni(ta→te, ti→te) :

tamyart→temyart, aqcict →teqcict

## 2.4 Tizdit

Llan wawalen qqnen yer wiyad deg tira ,tuqqna –nni teskan-itt-id tezditi.Tizdit tetteqqin gar wawal agejdan d yimezzayen –is .

### 2.4.1 Deg timawit :

•Deg tilas n wawalen , ney deg taggara n yisem , tirgalin ttemyezririt, tezmer yiwet ad tečč tayed, ney deg snat ad d-fkent targalt -niđen : anect -a teskan-it-id temsertit .

•Deg tilas n wawalen dayen ttemlilint teyra , tettiril tkksa n tanza.Deg tilas dayen yettbeddil yilem amkan .

•Deg tira tumrist ,yessefk ad d –nesken awalen n tezzart am wakken llan i yiman-nsen , s timmad-nsen.

•Ger umyag d wawalen i as-d-yezzin : amqim asemmad usrid , amqim asemmad arusrid , tazelya n tnila.

Ama deffir umyag :

Yewwi-t , yewwi-t-id ,yewwi-as , yewwi-as-d.

**T.M:** Ur nettaru ara tizdit gar tzelya n wurmir , ad , d umyag acku yezmer ad d-yeckem wawal \_nniđen gar –asen :ad truđ →ad yes-s taruđ tabrat

•Ama sdat n umyag :

D netta i t-yewwin akka i as -nniy

•Mi ara mseḍfaren wawalen-a tama n umyag : amsizwer –nsen d wa : arusrid, usrid , tanila.

Deffir wusrid , tazelya n tnila, d ney n , irennu sdat –s :

Yewwi-t-id , yewwi-tent-id.

•Gar tenzeyt d umqim n wayla :

Fell-as, deg-xen , nnig-nsen , gar-awen , seg-k atg .

Llan aṭas n tegnatin ideg ur nettaru tizdit , gar-asant :

•Gar wis d umḍan ay t-iḍfren : wis sin , wis semmus.

## 2.5 -Tamsertit :

Ama deg taggara n wawal ama gar wawalen , llan kra n yimesla ttemyizriren , tettili temsertit gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru n wawal wis sin .

Drg tira tumrist, tettekkes temsertit , i tebyu tili.

| Tamsertit gar tenzeyt n                      | Ad naru                                    | Nezmer ad nessiwel   |
|--|--|--|
| D tecreḍt n wunti t deg tazwara n yisem      | Tasa <b>n</b> tmeṭṭut                      | Tasa- <b>tt</b> meṭṭut<br>=tasantmeṭṭut  |
| tecreḍt n waddad amaruz <b>w/u</b> deg yisem | Awal <b>n</b> urgaz<br>Aman <b>n</b> wasif | Awal <b>ww</b> ergaz<br>= <b>g</b> ergaz, <b>bb</b> ergaz<br>Aman <b>bb</b> asif |
| D tecreḍt n waddad amaruz <b>y</b> deg yisem | Tajmaet <b>n</b> yergazen                  | Tajmaet <b>yy</b> ergazen<br>= <b>gg</b> ergazen                                 |
| D <b>f</b> n yisem yebdan yes-s              | Tamurt <b>n</b> Faḍma                      | Tamurt <b>f</b> -Faḍma   |

|                                 |                          |                            |
|---------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| D <b>m</b> n yisem yebdan yes-s | Ddin <b>n</b> Muħemmed   | Ddin <b>m</b> -Muħemmed    |
| D <b>r</b> n yisem yebdan yes-s | Awal <b>n</b> rebbi      | Awal <b>r</b> -rebbi       |
| D <b>l</b> n yisem yebdan ues-s | Tagennurt <b>n</b> lalla | Tagennurt- <b>l</b> –lalla |

| <b>Tamsertit</b>                         |   | <b>Ad naru</b>  | <b>Nezmer ad nessiwel</b>   |
|--|---|---|---|
| Gar <b>m</b> n tenzeyt <b>am</b>         | D <b>w</b> n yisem (amqim ) yebdan yes-s.   | <b>Am</b> win , <b>am</b> win, <b>am</b> wakal                        | <b>Am-min</b> <b>am-min</b><br><b>Am-makal</b>                          |
| Gar tenzeyt <b>d</b>                     | D tecređt n wunti <b>t</b> deg yisem.   | Argaz d tmeđđut   | Argaz <b>t-tmeđđut</b><br>=argaz <b>đ-đmeđđut</b>                       |
| Gar tzelya n tilawt <b>d</b>             | Deg tecređt n wunti <b>t</b> deg yisem  | D tamelħant teqcict –nni  | <b>t-tamelħant</b>  |
| Gar <b>d</b> n tzelya n wurmir <b>ad</b> | D yimataren udmawanen <b>t-n</b> deg umyag<br><br>-d <b>t</b> n umqim awsil asemmad usrid | Ad tawiđ ,ad tawi ad tawwimt ,ad nawi<br><br>Ad t-tawiđ ;ad ten –nawi | <b>At-tawiđ</b> = <b>ađ-tawiđ</b><br><br><b>A t-tawiđ</b> ; a ten –nawi |

|                                |                                    |                            |                               |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| Gar tzelya n tnila<br><b>d</b> | D umatar<br>udmawan t-deg<br>umyag | Ad d-tawi ; ad d-<br>tawiđ | <b>Add-awi =add-<br/>tawi</b> |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|

|  | <b>Tamsertit</b>                                      | <b>Ad naru</b>                         | <b>Nezmer ad<br/>nessiwel</b>   |
|--|---|--|---|
| Gar <b>f</b> n tenzeyt<br><b>yef</b>       | D <b>w</b> ney <b>u</b> n<br>waddad amaruz n<br>yisem | yef wakal :yef<br><b>uxxam</b>         | yef-fakal ;yef –<br><b>fuxxam</b>   |
| Gar <b>g</b> n tenzeyt<br><b>deg d seg</b> | D <b>w</b> ney <b>u</b> n<br>waddad amaruz n<br>yisem | Seg <b>uxxam</b> ;<br>Deg <b>waman</b> | Seg – <b>gexxam</b> =seg<br>– <sup>g</sup> <b>wexxam</b> ;deg – <b>g</b><br>gaman |

Llan kra n tegnatin ur llint d tamsertit talugant :

yas yella umedyā d +n = nn , yas ma nettaru ad nawi, nessawal an –nawi.

### **b.6 Tazelya n tnila:**

Amyag deg tmaziyt , rennunt yur-s snat n tzelyiwin **d,n** ;tigi qqaren –asen tizelyiwin n tnila , meħsub sskanent-d anta tanila uyr tđerru tigawt n umyag ,ma yer win yettmeslayen ney yer win iwumi yettmeslay .

D :yettara tigawt yer win yettmeslayen ;yusa-d iruħ-d

N ;yettara tigawt yer win iwumi ttmeslayen ;yusa-n ,iruħ-n .

Tizelyiwin n tnila zemrent ad ilit sdat ney deffir umyag ,Gar –asent d umyag tezga tella tezdīt,ama zwarent ,ama ggrant<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Adlis n tmaziyt, n uyerbaz alemmas, aswir amezwaru , p 45

Deg teqbaylit n kra n temnađın (tid n wass –a ) , tazelya n (n win i wumi nettmeslay ) truđ ad tejlu mađı .Teqqim –d deg yiwet n tenfalit kan :aqlin (aqel-iyi-n ) maca ,deg temnađın -nniđın , ar ass-a tella , tettusemres, ihi , yelha ma nessemras-itt deg tira :tettferriz-d anamek n tefyirt .

Yusa-n→yusa-d yur-wen

Yusa-d→yusa-d yur-neɣ

tazelya n tnıla , ama «**d**» ama d «**n**» , anagar ma teđfer amqim usrid ay as-irennu sdat –s yimesli «**i**» : *yewwi-tt-id, yewwi-tt-in, maca yewwi-d ,yewwi-n , yewwi-as-d , yewwi –as –n.*

### **b.7 Amatar udmawan :**

Amatar udmawan n wudem wis krađ asuf amalay , nettaru s y i yimyagen yebdan s snat n tergalin yemxalafen , stergalt tusligt neɣ s teɣri :

Yekrez,yeffud , yergel,yuzen,ad yafeg, ad yimɣur.

Maca nettaru i deg yimyagen yebdan s tergalit ,ma deffir umatar tayessa RɣR (*ireglen , ikerrez,*)

Yeww-d ad nessemgired gar i yuran (amassay+amayun )

Akked i uran (amassay+udem wis 3 amalay asget .

### **b.8 Tanzeyt :**

Tanzeyt ,d awal n tjerrumt (alyac) ur nettbeddil deg talya ,tetteg assay gar sin n yismawen deg yiwet n tefyirt neɣ gar yiwen n yisem d tefyirt –nni s timmad –is.

Llant tinzey i yettbeddilen addad i yisem , ttarant –t deg waddad amaruz .

#### **b.8.1 Tanzeyt «n»<sup>1</sup> :**

Nettaru tanzeyt n gar yisem d yisem -nniđın , gar umqim d yisem , gar umđan d yisem , Maca ur t-nettaru ara gar tanzeyt d yisem.

M.D: *Afus n ugelzim, bab n yigenwan, tasarut n tewwurt.*

*Tid n tmara, kra n taluft.*

*Yiwen n ubaxix , sin wussan*

<sup>1</sup> BOUAMARA K. , et All, *Ilugan n tira n tmaziyt*, [www.Ikufan.Blogspot.Com](http://www.Ikufan.Blogspot.Com), 18/05/2017, 18 : 36 .



*Nnig uxxam, ddaw teslent, deffir yiyil.*

•Yewwi-d ad nessemgired gar :

nnig uxxam (nnig d tanzeyt ) –nnig n uxxam (nnig d isem :afella).

Ddaw uxxam (ddaw d tanzeyt )-ddaw n uxxam (ddaw d isem :adda).

deffir uxxam ( deffir d tanzeyt ) deffir n uxxam (deffir d isem ).

### •Tafyirt tanisemt taddayt :<sup>1</sup>

Talya-s:

•«n +isem»: s umata asemmad iṭafar tafyirt tanisemt taddayt, nezmer ad d-naf «n» d waṭas n tayiwin :

•N+isem :

MD : *n mmi-s.*

•N +amḍan:

MD : *n snat n teḥdayen-a.*

•N+animal:

MD : *timengucin n ta.*

### 2.8.2 Tanzeyt «s» :

Tnzeyt «s» ma teḍfer-itt-id tenzeyt-niden , ad tenṭeḍ yer-s :

*Seddaw ,sennig ,sdeffir, sdat, syur, atg*

-Tanzeyt «s» ur tneṭṭeḍ ara yer umernu ilan talya n yisem (addad amaruz) :

*S ufella, s wadda ; sbedden –t-id s ufella , d akessar i as-d –seknen,.*

-Akked : temmal-d asdukel (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad) MD : *yedda akked udewwal-is.*

- (am) :temmal-d aserwes( tessedfar isem deg waddad amaruz , ma seg yismawen i ilan addad )

*rḥagit am yilili.*

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n Tmaziyt Tamirant (taqbaylit), II-Taseddast*, Editions ENAG ,Alger 1996 .

(ar) :temmal-d tili-s tessedfar isem deg waddad ilelli : awi-t ar asif teğğed-t.

D :temmal-d asdukel ,tessedfar isem deg waddad amaruz ,ma seg yismawen yellan addad , yedda d uđewwal-is .

D : temmal-d tilawt tessedfar isem deg waddad ilelli, ur d aseđsu

Ddaw temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz , ma tettuseqdec day nnig ubrid ddaw ubridleqrar-is d abrid .

Deffir : temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz ,yeffir deffir tewwurt.

Deg : temmal-d tallit ney akud , yeww-d ad ad yili yiwet n tallit ney yiwen n wadeg kan tessedfar isem deg waddad amaruz ,deg lreid i d- yettas yer-ney.

Fell :temmal-d adeg tessedfar amqim awsil ,ur tessedfar isem , fell-awen i nettkel.

Gar : temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz

;ilik-k d uccen gar wuccanen.

I :temmal-d wini ilan ney win i terza taluft deg tefyirt tessedfar isem deg waddad amaruz ;AM ad nini tanemmirt i warrac -nney.

Mebla : temma-d tibawt tessedfar isem deg waddad ilelli ;nemsefham mebla tameslayt .

Nnig : temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz ,nnig ubrid ,ddaw ubrid leqrar-is d abrid.

Sdat : temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz , gnen sdat n tewwurt.

Sdaxel : temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz sdaxel n uxxam i yeffir .

Sdeffir : seg tenzey s+deffir temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz , yebna axxam sdeffir uxxam aqdim.

Seddaw :seg tenzey :s+ddaw ;temmal-d adeg tessedfar isem deg waddad amaruz ;yedduri seddaw tzemmurt .

Seg : temmal-d akud yewwi-d ad ilin sin n wakuden ,snat n talliyin ney sin yidgan tessedfar ismawen deg waddad amaruz ,seg tis řam armi tis mraw .

Sennig : ( seg tenzeyt s+nnig)tessedfar isem deg waddad amaruz

Add-yekk snig wawal-ik.

syur :temmal-d tama ney tanila tessedfar isem deg waddad amaruz ,syur watmaten id-tekka tyita .

uqbel : tettuseqdec i wadeg , i wakud ney i tallit ( tessedfar isem deg waddad ilelli ) ; uqbel taddart ad tafed timæssit .

yes(sezg tenzeyt n wallal s+amqim awsil)temmal-d allal ,tessedfar amqim awsil , ur tessedfar isem ;yes-wen kan ara nimyur.

Yid :seg tenzey n usdukel d+amqim awsil) :temmal-d asdukel tessedfar amqim awsil , ur tessedfar isem.yid-wen kan i nettemsefham.

yef : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruzma yefka tazmert-is yef warraw-is.

yer : temmal-d tanila tessdfar isem deg waddad amaruz ;yunag yer tmura .

yur :temmal-d ayla tessedfar isem deg waddad amaruz ,tidet ,attan yur medden.

•«U» d «at» :

«U» d «at», nettaru-ten s usekkil amezzyan , iman-nsen ,anagar ma isem idfren **u** , d amur wis sin n yisem :

*Yusef **u** qasi , Si Muḥend **at** ḥamaduc .<sup>1</sup>*

Ihi, yer tggara n uḥric-a ad d-nini, nmeslay-d yef kra n yilugan n tira, yaenan ammud-nney.

TM :deg uḥric-a, nexdem-d ilugan i lmend n tuḍwiwin i d-nekkes (ur d-newwi ara ilugan akken ma llan).

<sup>1</sup> BOUAMARA K., et All, *Ilugan n tira n tmaziyt (règles d'écriture de tamaziyt)*, ed iman-nney, 2009 ,p28-29

*Ahric n tesledt*

Deg uħric-a, ad neeređ ad d-nessegzi uguren n tira i nufa yakan deg yikatayen, deg tfelwit-a, ad neeređ ad ten-seyti ilmend n yilugan n tira. Deg tegnit-a, ad d-nekkes yal tuĉda, ad tt-nesseyti, ad narnu alugen-is yer tama-s, mi nfukk, ad d-nexdem tafelwit anda ara d-nbeggen aceħal n tikkal i d-tuƣal yal tuĉda deg yikatayen iseg d-nekkes ammud-nney.

**1. Tukksa n tuĉdiwin d useyti-nsent ilmend n yilugan n tira:**

| <b>Şenf n tuĉda<br/>(Alugen-s)</b>  | <b>Tuĉda</b>  | <b>Aseyti n tuĉdiwin</b>   | <b>Tasmektat</b> |
|---|---|--|------------------|
| <b>Amassay «i», d<br/>amassay «i»<br/>yettwaru waħdes<br/>ur yenttiđ ara yer<br/>«d» n tnila.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Id-llsas-nney</li> <li>•Id- frurint</li> <li>•Id yettili</li> <li>•Id aƣ-yejjan</li> <li>•Id-aƣ-d fkan</li> <li>•Iyeseqdac</li> <li>•I almi</li> <li>•Itt-tmeslayen</li> <li>•Iwumi</li> <li>•I ikeččem</li> <li>•Id jelqen</li> <li>•I deg</li> <li>•Ilmend</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• I d-llsas-nney</li> <li>•I d-frurint</li> <li>•I d-yettilin</li> <li>•I d-aƣ-yeğĝan</li> <li>•I d-aƣ-d fkan</li> <li>•i yesseqdac</li> <li>• Almi</li> <li>• I tt-tmeslayen</li> <li>•I wumi</li> <li>•Ikečmen</li> <li>•I d-jelqen</li> <li>•Ideg</li> <li>•I lmend</li> </ul> | 12%              |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p><b>Tussda:</b><br/>awalen i d-newwi<br/>seg taerabt llan<br/>wid ibeddun s<br/>yisekkilen n yitij<br/>seg-sen ad d-naf :<br/>c, l, ...atg. Akken<br/><br/>tela day tussda n<br/>tnumi, akked tin n<br/>tjerrumt.<br/>GM: deg<br/>tucđiwin-a, ksey-<br/>d,tid anda ilaq ad<br/>tili tussda,ur tt-<br/>xdimen ara, yella<br/>wanda ur ilaq ara<br/>ad tili ,nutni<br/>xedmen-tt.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Lsas-nney</li> <li>• wamud-nney</li> <li>•Uggur-nniđen</li> <li>• I d-yeteddun</li> <li>•ara d nebeyen</li> <li>•i d- yesedday</li> <li>• yer yinaw</li> <br/> <li>• Rrebrab</li> <li>• Guman</li> <li>• Yer tagara</li> <li>• Ieemed</li> <li>•4 n yiseqquma</li> <li>•Yemgarraden</li> <li>•Yebeyen-d</li> <li>•Iyeseqdac</li> <li>•Tirirriyin</li> <li>•Negga</li> <li>•D inaw</li> <li>•I ikečcem</li> <li>•Alalen</li> <li>•Ad neseqdec</li> <li>•Iyejjan</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Lsas-nney</li> <li>•Wammud-nney</li> <li>•Ugur-nniđen</li> <li>•I d-itteddun</li> <li>•Ara d-nbeggen</li> <li>•I d-yessedday</li> <li>•Yer yinnaw</li> <br/> <li>•Rebrab</li> <li>•Gguman</li> <li>•Yer taggara</li> <li>•Ieemed</li> <li>•N yisquma</li> <li>•Yemgarraden</li> <li>•Ibeggen-d</li> <li>•I yesseqdac</li> <li>•Tiririyin</li> <li>•Nga</li> <li>•D innaw</li> <li>•Ikečmen</li> <li>•Alallen</li> <li>Ad nesseqdec</li> <li>•I yeğgan</li> <li>•Deg taggara</li> <li>•Newwi-d</li> <li>•Nmeslay-d</li> <li>•D tamawayt-is</li> <li>•Aseddawan</li> </ul> | <p style="text-align: center;">35%</p> |
|---|---|--|--|

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>•Deg tagara</li><li>•Newi-d</li><li>•Nemeslay-d</li><li>•D tamawwayt-is</li><li>•Asdawan</li><li>•I d yelan</li><li>•Lan</li><li>•yela</li><li>•I d-nena</li><li>•Ggan</li><li>•Ffyen-d</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>•I d-yellan</li><li>•Llan</li><li>•Yella</li><li>•I d-nenna</li><li>•Gan</li><li>•Fyen-d</li></ul> |  |
|--|---|--|--|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>«D» n tnila:</b><br/> D «d» n tillawt i<br/> yettwarun war<br/> tizdit,acku tizdit<br/> tella kan gar «d»<br/> n tnila d<br/> umyag.am<br/> imediyaten-a<br/> anagar 1u.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•I d yelan</li> <li>•I d yeldin</li> <li>•d yeqqim</li> <li>•Fkan-ay d</li> <li>•ad d yili</li> <li>•Id-ay-d fkan</li> <li>•Id jelqen</li> <li>•D yerna</li> <li>•I d ttemplilin</li> <li>•Ad d neeređ</li> <li>•Id yettili</li> <li>•I d yelan</li> <li>•Ad d nawi</li> <li>•D nebeggen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•I d-yellan</li> <li>•I d-yeldin</li> <li>•i d-yeqqim</li> <li>•fkan-ay-d</li> <li>•Ad d-yili</li> <li>•I ay-d-fkan</li> <li>•I d-jelqen</li> <li>•D-yerna</li> <li>•I d-ttemplilin</li> <li>•Ad d-neeređ</li> <li>•I d-yettili</li> <li>•I d-yellan</li> <li>•Ad d-nawi</li> <li>•D-nbeggen</li> </ul> | <p style="text-align: center;">10%</p> |
|--|--|--|--|



|  |   |  |             |
|--|---|--|-------------|
| <p><b>Tayra n «e»:</b><br/>Deg tegnit-a llant<br/>tucđiwin anda ur<br/>ilaq ara ad<br/>yettwaru «e»,<br/>nutni uran-t,yella<br/>wanda t-<br/>uran,maca mačči<br/>d amkan-is.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ad naeređ</li> <li>•Nebdar-d</li> <li>•D nebeggen</li> <li>•Isddawaniyen</li> <li>•D-nessnæet</li> <li>•S tazayt</li> <li>•Tessedawiyin</li> <li>•Tsertit</li> <li>•N yiseqquma</li> <li>•Ad d-nfek</li> <li>•Wer uguren</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ad neeređ</li> <li>•Nebder-d</li> <li>•D-nbeggen</li> <li>•Iseddawaniyen</li> <li>•D-nessenæt</li> <li>•S tazeyt</li> <li>•Tseddawiyin</li> <li>•Tsertit</li> <li>•N yisquma</li> <li>•Ad d-nefk</li> <li>•War uguren</li> </ul> | <p>9%</p>   |
| <p><b>Timlillit n teyra:</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>•I ittbeddil</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ittbeddil</li> </ul>   | <p>0,9%</p> |
| <p><b>Iređtalen:</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Mkul</li> <li>•Elaħsab</li> <li>•Yemxalaf</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Yal</li> <li>•I lmend</li> <li>•yemgarad</li> </ul>  | <p>3,6%</p> |
| <p><b>Tanzeyt «s»:</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Sumata</li> <li>•Slmendad</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•S umata</li> <li>•S lmendad</li> </ul>   | <p>3,6%</p> |

|  |  |   |             |
|--|--|---|-------------|
| <p><b>Asmeskel đn:</b></p>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Armi</li> <li>•Almend</li> <li>•N temnatin</li> <li>•Lemgirda-a</li> <li>•Mtawan</li> <li>•Di lixşas</li> <li>•N tuna</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Almi</li> <li>•I lmend</li> <li>•N temnađın</li> <li>•Amgired-a</li> <li>•Mwatan</li> <li>•Deg lexşas</li> <li>•N tmuyli</li> </ul> | <p>9,9%</p> |
| <p><b>Tasuqilt:</b></p>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Tasekla i yuran<br/>(Littérature écrite)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Tasekla yettwarun</li> </ul>  | <p>0,9%</p> |
| <p><b>Ameqqim<br/>ameskan (n<br/>ubdar):</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Assa</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Ass-a</li> </ul>  | <p>0,9%</p> |
| <p><b>«d» n tillawt:</b></p>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Didelsan-nniđen</li> <li>•Id-ay-d fkan</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>•D idelsan-nniđen</li> <li>•I d ay-d-fkan</li> </ul>   | <p>1,8%</p> |

|   |                   |                   |      |
|---|-------------------|-------------------|------|
| <b>Addad amaruz:</b>                      | •Yer axeddim-nney | •Yer uxeddim-nney | 0,9% |
| <b>Tasyunt n tmerna, n tuqna( akked):</b> | •Akk d umezruy    | •Akked umezruy    | 2,7% |
| <b>Ameqqim awşil «S»:</b>                 | •S yis            | •yis-s            | 0,9% |
| <b>Amatar udmawan:</b>                    | •Babi-tsen        | •Bab-nsen         | 0,9% |
| <b>Tacređt n wurmir:</b>                  | •A ten-selmed     | •Ad ten-selmed    | 0,9  |

**Tamawt:**

Llan wawalen, i wumi d-neawed (ttuɛawden-d), acku ,d wid yesɛan ugar n tuɕɗa, seg snat almi d krađt n tuɕđiwin.

Ihi deg tesleđt-agi-nney, nexdem aseyti i yal tuɕɗa nerna-d tasmekta n yal yiwet aɕhal tikkal i d-tuyal.

**2. Tarrayt n uħsab :**

Ihi, iwakken nessawed yer ugemmuđ-a neđfer tarrayt-a :

$$x \times 90 \div 100 = r$$

- Tussda:  $39 \times 90 \div 100 = 39\%$
- Amassay:  $14 \times 90 \div 100 = 12\%$
- «D» n tnila:  $12 \times 90 \div 100 = 10\%$
- Tayra n yilem:  $10 \times 90 \div 100 = 9\%$
- Tamlilit n teyra:  $1 \times 90 \div 100 = 0,9\%$
- Iređtalen:  $4 \times 90 \div 100 = 3,6\%$
- Tanzeyt «s»:  $4 \times 90 \div 100 = 3,6\%$
- Asmeskel:  $10 \times 90 \div 100 = 9,9\%$
- Tasuqilt:  $1 \times 90 \div 100 = 0,9\%$
- Ameqqim ameskan:  $1 \times 90 \div 100 = 0,9\%$
- «D» n tillawt:  $2 \times 90 \div 100 = 1,8\%$
- Tasyunt n tuqna (tmerna):  $3 \times 90 \div 100 = 2,7\%$

Ihi yer taggara n uḥric-a nessaweḡ ad d-nini, d akken tuḡḡiwin ttuyalent-d i Imend n wuṭunen-a.

Akken day i d-yella useḡti n tuḡḡiwin i Imend n yilugan n yiwen n umesniles (BOUAMARA K.).

***Taggrayt tamatut***

## Taggrayt :

Ihi yer taggara nessewed ad d-nini d akken tuçdiwin i d-yettuyalen s tuget deg yikatayen d tuçdiwin n tussda ,akked umassay «i» ,d «d» n tnila , deg tugnit-a nufa d akken tuget n yinelmaden ur sawden ara ad ggen amgired gar «d» n tillawt d «d» n tnila , Ma d tuçdiwin id yegran d tuçdiwin n temsertit d teyra n yilem, nufa dakken uread sawden ad issinen melmi d wamek tettwaru teyra n yilem, dayen nufa semrasen atas awalen iretalen yas akken d awalen i tessa tmaziyt :

Md :sxedmey→ smersey, yemxallaf→ yemgarad .

Tuget n tuçdiwin-a llant-d seg usmeskel amnaðan (yal yiwen yettaru akken yettmeslay) aya yegla-d s tuçdiwin , akken day ara d-naf timental-nniðen :

d akken atas n yinelmaden ur nessawed ara ad ggen amgired gar ususru d tira, nufa tuçdiwin anda anelmad yura akken id-yessusru :

AM :sin akin, alami,...atg.

Ugur ameqqran inufa d abeddel n yilugan n tira seg tallit yer tayed ,yerna temgarad seg uselmad yer wayed, d ugur ula i nekkenti deg umahil-a, yef waya nufa kra ttarun s tira taqburt, kra ttarun s tira tamaynut am : talya n waddad amruz.

Md :wergaz →urgaz, timental-a glant-d s waças n tuçdiwin yemgaraden , ma nuyal yer wammud id-negmer ad naf llant tid yesan tasmekta meqqren llant tid yesan kra, llant seg yiwet yer snat am ;

Tussda :35%, «d» n tnila: 10%, asmeskel :9%, «d» n tillawt:1,8%, tasuqilt:0,9%, tasyunt n tuqna:2,7%, temlilit n teyra : 0,9% , tanzeyt «s»:3,6% , amatar udmawan : 0,9% ,taýra n yilem :9%

Seg waya yer taggara ad d –nini d akken tamusnin tutlayt tettuyal yer tmusni n tira-s iwakken newwed yer taggara n umahil-a neddad seg waças n yisewwiqen ,mugren-ay-d atas n wuguren deg-sen :

Amgired n tira gar yiselmaden, abeddel n yilugan n tira seg tallit yer tayed, d wugur ameqqran : d asmeskel amnaðan.

Deg umahil-a nesseyti tucđiwin ilmend n yilugan n tira n Kamel BOUAMARA n useggas 1996, yerna nessemres awalen n tmaziyt tayemmat mačči ilmend n temnađinllan kra n teginatin anda , nesseyti ilmend n wakken i nettmeslay.

Ihi yer taggara ad d-nini, d akken tucđa anda yellin atas inelmaden d tucđa n tussda, i d-yettuyalen yal tikkelt s wařas.

Wissen kan s leqdic-agi-nney ma nessawed yer taggara ad d-nbeggen tucđiwin i d-yettuyalen yer inelmaden n Master2, wa ad tent-nesseyti?



- 1 ***Akatay1: Inzan deg temnaḍin n leqbayel.***
- 2 D netta id-llsas-nney
- 3 Lsas-nn
- 4 D ayen i nan
- 5 Armi
- 6 Tasekla i yuran (Litterature écrite)
- 7 Ayen yellan d inaw jerrdent
- 8 Almend n wayen ufan
- 9 Almend n wayen i mazal
- 10 sumata
- 11 Armi d yeqqim cwit
- 12 Ccefawat
- 13 Snat n temnaḍin yemxalafen
- 14 Ad naered
- 15 Nebdar-d
- 16 Id nessisen inzan sumata
- 17 Didelsan-nniḍen
- 18 Deg tmaziyt sumata
- 19 D wamek i almi
- 20 Anda i tegga asismel
- 21 Almend wayen i nnuda
- 22 Yerzan mkul tayult
- 23 Ēlahsab n lesnaf n tefyar
- 24 Taggarayt tamatut

- 25 Babi-tsen ur yettwasen ara
- 26 Yellan deg wamud-nney
- 27 Lemgirda-a tettbin-d
- 28 Akken day i ittbeddil wudem
- 29 Inzi iwumi nga tasleḍt
- 30 Inzan n temnaḍin ur mtawan ara
- 31 ***Akatay 2: Aserwes gar snat n tmucuha n Wakli Kebaili.***
- 32 Tifyar tinemyagin d tifyar tiremyagin
- 33 Qqiment-d
- 34 Uggur-nniḍen
- 35 D ccfawa n yemdanen
- 36 Yal tawsit tessazal tikta i ikeččem s allayen
- 37 Afares n tsekla yettwarun yemxallaf
- 38 Imussnawen n tsekla ssawaḍen
- 39 I tmetal-a i d-yeteddun
- 40 Anda ara d nebeggen
- 41 Isddawaniyen
- 42 Tasuqilt
- 43 Nebya ad d-nessneet
- 44 D yiberdan i s wayes
- 45 Alammi d tizi n wass-a
- 46 Naered
- 47 Deg sanda ara d nebeggen
- 48 Yussa-d yemxallaf

- 49 N usefru I d- yesedday
- 50 D yerna yer tagara
- 51 Tuksa
- 52 Tusa-d dayen temxallaf
- 53 Yellan yer yinaw
- 54 Nnuyen s wawal yef izerfan-nsen
- 55 Alammi
- 56 Yusa-d yemxallaf
- 57 Elahsab
- 58 Adris afellay yemxallaf
- 59 **Akatay 3: Amyadef n tutlayin deg uselmed.**
- 60 Anagraw ansegmni i yetteezalen
- 61 Sin akin
- 62 N tsdawit
- 63 Slmendad
- 64 Id jelqen
- 65 Rrebrab
- 66 N tsdawit
- 67 S tazayt
- 68 Teseddawiyin
- 69 Leddi nugezdu
- 70 Ad yessekki tamurt
- 71 Guman ad ruhen
- 72 yer tagara

- 73 Iæmed
- 74 D tmuyli n tesertit
- 75 Akken itt-tmeslayan
- 76 Assa
- 77 4 n yiseqquma
- 78 Id- frurint
- 79 Yemgarraden
- 80 Id-yettcerrigen
- 81 Id-yessuturen
- 82 D tamawwayt-is
- 83 Yewwi-d ad d yili
- 84 Yebeyen-d
- 85 Iyeseqdace
- 86 Amek id yettili
- 87 S yis
- 88 Amek id-yettili
- 89 Deg unnar asdawan
- 90 I d ttemplin
- 91 Alalen
- 92 Di lixsaş
- 93 Ad neseqdec
- 94 Ad nesebyen
- 95 I yejjan
- 96 Yer axeddim-nney

- 97 I yezemren
- 98 Deg tagara
- 99 Ad d neered
- 100 Akk d useyti
- 101 Lixsas
- 102 Newi-d
- 103 Akk d win n tesdawit
- 104 Nemeslay-d
- 105 Sumata
- 106 Nemeslay-d
- 107 Nemeslay-d
- 108 Sumata
- 109 Nemeslay-d
- 110 Nesassen-d
- 111 Akk d umezruy
- 112 Tirirriyin
- 113 Negga
- 114 Tirirriyin
- 115 Sumata
- 116 I d yelan
- 117 Ad d-nfek
- 118 Fkan-ay d
- 119 Akk d tutlayt
- 120 Id yettili

- 121 Imi lan
- 122 Irkeli
- 123 Lixşaş
- 124 I yelan
- 125 Lan
- 126 Yela
- 127 A ten-selmed
- 128 Wer uguren
- 129 Id ay-yejjan
- 130 Ilmend n tuna i nuna
- 131 Id-ay-d fkan
- 132 I d-nena
- 133 Lan
- 134 I d yeldin
- 135 Ad d nawi
- 136 Tiririt
- 137 Ggan
- 138 Yqedcen
- 139 Umi
- 140 I deg d-tt-wadmen
- 141 Ffyen-d
- 142 Ttwarnun s teerabt

*Ammud*

*Amawal*



***Amawal :***

Asmeskel amnaḍan =Variation régionale.

Timsislit = phonétique.

Tasnislit= phonologie.

Tasmekta= Quantité.

Tasmektant =Quantitative.

Tasleḍt tagelmant= analyse descriptive.

*Iybula*

***Iybula :***

BOUAMARA K., Brahim HAMEk, Mohamed-L' hacène MAHRouchE, Zahir Meksen , Rabhi ALLAOU, Mustafa TIDJET, *Ilugan n tira n tmaziyt*, tuzrigt iman -nney, 2009.

[Www.Ikufan.blogspot.com](http://www.Ikufan.blogspot.com).

MAMMERI M., *Tajerrumtn tmaziyt (tantala taqbaylit) (Grammaire berbère)*, Editions BOUCHENE, Alger, 1990

NAIT Zerrad K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit , II-Taseddast*, Editions EANG, Alger, 1996